

*Vesêli se, Jeruzalem, zberite se vsi, ki ga ljubite.
Radujte se in veselite se, kateri ste bili žalostni.
Vrskajte in nasitite se ob obilnosti svoje tolažbe.
(Iz 66,10.11, vstopni spev)*

ČETRTA POSTNA NEDELJA

DOMINICA QUARTA IN QUADRAGESIMA



Sveta maša po Rimskem misalu sv. Janeza XXIII.

BAZILIKA ŽALOSTNE MATERE BOŽJE
CISTERCIJANSKA OPATIJA STIČNA



19. marec 2023



ASPERSIO

KROPLJENJE

VII

A spér-ges me, * Dó-mi-ne, hyssópo, et mundá-bor: lavá-bis me,

et super ni-vem de- albá-bor.

Aspérges me, Dómine, hyssópo, et mundábor: lavabo me, et super nivem dealbábor.

Pokropi me, Gospod, s hizopom in očiščen bom; umij me in bolj ko sneg bom bel.

Ps. 50, 3

Miserére mei, Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam.
Glória Patri.

Usmili se me, Bog,
po svoji milosrčnosti.
Slava Očetu.

Ps 50,3

Ponovi se antifona » Aspérges me«.

Ÿ. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

℟. Et salutáre tuum da nobis.

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Exáudi nos, Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cælis; qui custódiat, fóveat, próteget, vísitet atque deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo.
Per Christum Dóminum nostrum.

℟. Amen.

Ÿ. Pokáži nam, Gospod, svoje usmiljenje!

℟. In daj nam svoje zveličanje.

Ÿ. Gospod, usliši moje molitev.

℟. In moj klic naj pride k tebi.

Ÿ. Gospod z vami.

℟. In s tvojim duhom.

Molimo.

Usliši nas Gospod, sveti Oče, vsemogočni večni Bog, in pošlji nam dobrotljivo iz nebes svojega svetega angela, ki naj čuva, podpira, varuje, obiskuje in brani vse, ki prebivajo v tem bivališču.

Po Kristusu, Gospodu našem.

℟. Amen.



INTROITUS

Isai. 66, 10 et 11

Lætáre, Ierúsalem: et convéntum fácite, omnes qui dilígitis eam: gaudéte cum lætítia, qui in tristítia fuístis: ut exsultétis, et satiémmini ab ubéribus consolatiónis vestræ.

Ps. 121, 1

Ÿ. Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus.

Ÿ. Glória Patri.

VSTOPNI SPEV

Iz 66,10,11

Veséli se, Jeruzalem, zberite se vsi, ki ga ljubite. Radujte se in veselite se, kateri ste bili žalostni. Vriskajte in nasitite se ob obilnosti svoje tolažbe.

Ÿ. Veselil sem se, ko so mi rekli: v hišo Gospodovo pojdemo.

Ÿ. Slava Očetu.

Ps 121,1

KYRIE ELEISON

GOSPOD, USMILI SE

Missa XVII. – In Dominicis Adventus et Quadragesimæ

VI

K Y-ri- e e- lé- i-son. *ijj.* Christe e- lé- i-son. *ijj.*

Ký-ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e e- lé- i-son.



ORATIO

ZBIRNA MOLITEV



Dominus vobíscum. **R.** Et cum spí-ri-tu tu-o.

Orémus.

Molimo.

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui ex mérito nostræ actiόnis affligimur, tuæ grátiaē consolatióne respirémus.

Per Dominum.

Daj, prosimo, vsemogočni Bog, da si bomo, ko smo tepeni, kakor za svoja dejanja zaslužimo, oddahnili po tvoji milostni tolažbi.

Po Gospodu.



... per ómni- a sæcu-la sæcu-lórum. **R.** Amen.

LECTIO

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Gálatas

Gal. 4, 22-31

Fratres: Scriptum est: Quóniam Abraham duos fílios hábuit: unum de ancílla, et unum de líbera. Sed qui de ancílla, secúndum carnem natus est: qui autem de líbera, per repromissiónem: quæ sunt per allegoríam dicta. Hæc enim sunt duo testaménta. Unum quidem in monte Sina, in servitútem génerans: quæ est Agar: Sina enim mons est in Arábia, qui coniúctus est ei, quæ nunc est Ierúsalem, et servit cum fíliis suis. Illa autem, quæ sursum est Ierúsalem, líbera est, quæ est mater nostra. Scriptum est enim: Lætáre, stérilis, quæ non paris: erúmpe, et clama, quæ non párturis: quia multi fílii desértæ, magis quam eius, quæ habet virum. Nos autem, fratres, secúndum Isaac promissiónis fílii sumus. Sed quómodo tunc is, qui secúndum carnem natus fúerat, persequébatur eum, qui secúndum spíritum: ita et nunc. Sed quid dicit Scriptúra? Eiice ancíllam et fílium eius: non enim heres erit fílius ancíllæ cum fílio líberæ. Itaque, fratres, non sumus ancíllæ fílii, sed líberæ: qua libertáte Christus nos liberávit.

BERILO

Berilo iz pisma sv. apostola Pavla Galačanom

Gal 4,22-31

Bratje! Pisano je, da je Abraham dobil dva sinova, enega od dekle in enega od svobodne. Toda sin, rojen iz dekle, se je rodil po mesu, sin pa, rojen iz svobodne, po obljudi. To je povedano v prisposodbi: gre namreč za dve zavezi. Ena izvira s Sinajske gore in rodi za sužnost: takšna je Hagára. Hagára je gora Sinaj, ki je v Arabiji: ta se sklada s sedanjim Jeruzalemom, ki je suženj s svojimi otroki vred. Oni Jeruzalem, ki je zgoraj, pa je svoboden in ta je naša mati. Pisano je namreč: *Razveseli se, nerodovitna, ki ne rodiš; zavriskaj in vzklikni, ki nisi v porodnih bolečinah; zakaj veliko je otrok zapuščene, več kakor tiste, ki ima moža.* Mi pa, bratje, smo kakor Izak otroci obljudbe. In kakor je takrat tisti, ki je bil rojen po mesu, preganjal tistega, ki je bil rojen po duhu, tako se dogaja tudi zdaj. Toda kaj pravi Pismo? Odpòdi deklo in njenega sina, kajti sin dekle ne bo dedoval s sinom svobodne. Zaradi tega, bratje, nismo otroci dekle, temveč svobodne. Kristus nas je osvobodil za svobodo.

GRADUALE

Ps 121, 1

Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus.

Ps ibid., 7

Ÿ. Fiat pax in virtúte tua: et abundántia in túrribus tuis.

STOPNIŠKI SPEV

Vesilil sem se, ko so mi rekli: V hišo Gospodovo pojdemo.

Ps 121,1

Ÿ. Naj bo mir v stvojih zidovih in obilje v tvojih stolpih.

Ps it.,7

TRACTUS

NADALJEVALNI SPEV

Ps. 124, 1-2

Qui confidunt in Dómino, sicut mons Sion: non commovébitur in ætérnum, qui hábitat in Ierúsalem.

† Montes in circúitu ejus: et Dóminus in circúitu pópuli sui, ex hoc nunc et usque in sæculum.

Tisti, ki v Gospoda zaupajo, so kakor Sionska gora; vekomaj ne omahne, kdor prebiva v Jeruzalemu.

† Gore so okrog njega in Gospod je okrog svojega ljudstva odslej in vekomaj.

Ps 124, 1-2

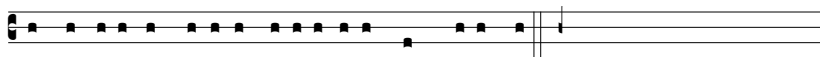


EVANGELIUM

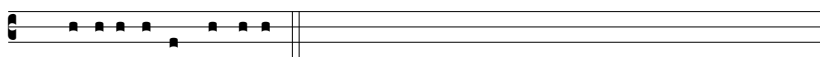
EVANGELIJ



Dominus vobíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.



Sequénti- a sancti Evangé-li- i secúndum Io-ánnem.



R. Gló-ri- a ti-bi Dómine.

Sequéntia sancti Evangélii secúndum Ioánnem

Io. 6, 1-15

In illo témpore: Abiit Iesus trans mare Galilææ, quod est Tiberíadis: et sequebátur eum multitúdo magna, quia vidébant signa, quæ faciébat super his, qui infirmabántur. Súbiit ergo in montem Iesus: et ibi sedébat cum discíplis suis. Erat autem próximum Pascha, dies festus Iudæórum. Cum sublevásset ergo óculos Iesus et vidísset, quia multitúdo máxima venit ad eum, dixit ad Philíppum: Unde emémus panes, ut mandúcent hi? Hoc autem dicébat tentans eum: ipse enim sciébat, quid esset factúrus. Respóndit ei Philíppus: Ducentórum denariórum panes non suffíciunt eis, ut unusquisque módicum quid accípiat. Dicit

Iz svetega evangelija po Janezu.

Tisti čas je Jezus odšel na drugo stran Galilejskega, to je Tiberijskega morja. Za njim je šla velika množica, ker je videla znamenja, ki jih je delal na bolnikih. Jezus pa se je povzpел na goro in tam sédel s svojimi učenci. Blizu je bila velika noč, judovski praznik. Ko je Jezus tedaj povzdignil oči in videl, da prihaja k njemu velika množica, je rekel Filipu: »Kje naj kupimo kruha, da bodo tile jedli?« To pa je rekel, ker ga je preizkušal; sam je namreč vedel, kaj bo storil. Filip mu je odgovoril: »Za dvesto denarijev kruha jim ne bi zadoščalo, da bi vsak dobil vsaj kaj malega.« Eden izmed

Jn 6, 1-15

ei unus ex discipulis eius, Andréas, frater Simónis Petri: Est puer unus hic, qui habet quinque panes hordeáceos et duos pisces: sed hæc quid sunt inter tantos? Dixit ergo Iesus: Fácite hómines discumbere. Erat autem fænum multum in loco. Discubuérunt ergo viri, número quasi quinque millia. Accépit ergo Iesus panes, et cum grátias egísset, distríbuit discumbéntibus: simíliter et ex píscibus, quantum volébant. Ut autem impléti sunt, dixit discipulis suis: Collígite quæ superavérunt fragménta, ne péreant. Collegérunt ergo, et implevérunt duódecim cóphinos fragmentórum ex quinque pánis hordeáceis, quæ superfuérunt his, qui manducáverant. Illi ergo hómines cum vidíssent, quod Iesus fécerat signum, dicébant: Quia hic est vere Prophéta, qui ventúrus est in mundum. Iesus ergo cum cognovísset, quia ventúri essent, ut ráperent eum et fácerent eum regem, fugit íterum in montem ipse solus.

njegovih učencev, Andrej, brat Simona Petra, mu je rekel: »Tukaj je deček, ki ima pet ječmenovih hlebov in dve ribi, a kaj je to za toliko ljudi?« Jezus je rekel: »Recite ljudem, naj sedejo.« Bilo pa je na tistem kraju veliko trave. Možje so torej sedli, kakih pet tisoč po številu. Tedaj je Jezus vzel hlebe, se zahvalil in jih razdelil med sedeče. Prav tako tudi ribe, kolikor so hoteli. Ko so se nasitili, je rekel svojim učencem: »Poberite koščke, ki so ostali, da se kaj ne izgubi.« Pobrli so jih torej in napolnili dvanajst košar s koščki, ki so od petih ječmenovih hlebov ostali tistim, ki so jedli. Ko so ljudje videli znamenje, ki ga je storil, so govorili: »Ta je resnično prerok, ki mora priti na svet.« Ker je Jezus spoznal, da nameravajo priti in ga s silo odvesti, da bi ga postavili za kralja, se je spet sam umaknil na goro.



CREDO

VEROIZPOVED

Credo III

v

Credo in unum De- um, Patrem omnipot-éntem, factó-rem cæ-li
et terræ, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-si-bí- li-um. Et in unum Dómi-
num Je-sum Christum, Fí-li-um De-i uni-géni-tum. Et ex Patre na- tum
ante ómni- a sǎ- cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmine, De-um verum
de De-o ve-ro. Géni-tum, non fa- ctum, consubstanti-á-lem Patri : per quem
ómn- a facta sunt. Qui propter nos hómínes, et propter nostram sa-lú-tem
descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí- a Vírgine :
Et homo factus est. Cru-ci-ffí- xus ét-i- am pro nobis : sub Pónti-o Pi-lá-to
passus, et sepúl- tus est. Et re-surré-xit térti- a di- e, secúndum Scriptúras.
Et ascéndit in cæ- lum : sedet ad déxte-ram Pa- tris. Et í-terum ventúrus est
cum gló-ri- a, judi-cá-re vivos et mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in

Spí-ri-tum Sanctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li-óque
 pro-cédit. Qui cum Patre et Fí-li-o simul ado-rá-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur :
 qui locú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam
 Ecclé-si-am. Confí-te-or unum baptísma in remissi-ónem pecca-tórum.
 Et exspécto re-surrecti-ónem mortu-órum. Et vi-tam ventú-ri sǎ-cu-li.
 A- men.





Dominus vobiscum. **R.** Et cum spí-ri-tu tu-o.

OFFERTORIUM

DAROVANJSKI SPEV

Ps. 134,3 et 6

Laudáte Dóminum, quia benígnus est:
psállite nómini eius, quóniam suávis est:
ómnia, quæcúmque vóluit, fecit in coelo
et in terra.

Hvalite Gospoda, ker je dobrotljiv.
Prepevajte njegovemu imenu, ker je
dober. Vse, kar koli je hotel, je storil v
nebesih in na zemlji.

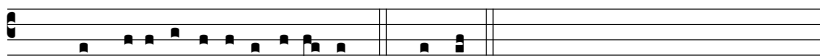
Ps 134,3,6

SECRETA

MOLITEV NAD DAROVI

Sacríficiis præsentibus, Dómine,
quæsumus, inténde placátus: ut et
devotióni nostræ proficiant et salúti.
Per Dóminum.

Ozri se potolažen, prosimo, Gospod,
na te darove, da bodo koristili naši
pobožnosti in našemu zveličanju.
Po Gospodu.



... per ómni-a sæcu-la sæcu-ló-rum. **R.** Amen.

PRÆFATIO *de Quadragesima*

HVALOSPEV *v postnem času*

Y. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Y. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

Y. Grátias agámus Dómino Déo nóstro.

R. Dignum et iustum est.

Y. Gospod z vami.

R. In s tvojim duhom.

Y. Kvišku srca.

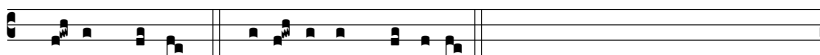
R. Imamo jih pri Gospodu.

Y. Zahvalimo se Gospodu, našemu Bogu.

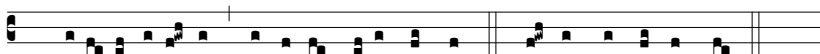
R. Spodobi se in pravično je.



Y. Dóminus vo-bíscum. **R.** Et cum spí-ri-tu tu-o.



Y. Sursum corda. **R.** Habémus ad Dóminum.



Y. Grá-ti- as agámus Dómi-no Dé-o nóstro. **R.** Dignum et iustum est.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnió vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís et prámia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítteri iúbeas, deprecámur, súpplici confessiόne dicéntes:

Res se spodobi in je pravično, primerno in zveličavno, da se ti zahvaljujemo vedno in povsod, sveti Gospod, vsemogočni Oče, večni Bog, ki s telesnim postom zatiraš strasti, dvigaš duha ter daješ krepost in plačilo: po Kristusu, Gospodu našem. — Po njem tvoje veličastvo hvalijo angeli, molijo gospostva, v trepetu slavijo oblasti, nebesa in nebeške moči in blaženi serafi skupaj z družino radostjo poveljujejo. Daj, prosimo, sprejmi z njimi vred tudi naš glas, ko ponižno izpovedujemo, govoreč:

SANCTUS

SVET

Missa XVII. – In Dominicis Adventus et Quadragesimæ

^v
S an-ctus, Sanctus, San-ctus Dóminus De- us Sá- ba- oth.
 Ple-ni sunt cae- li et ter-ra gló-ri- a tu- a. Ho- sánna in excél- sis.
 Be-ne-díctus qui venit in nómine Dómi-ni. Ho- sánna in excél- sis.



... per ómni- a sæcu-la sæcu-ló-rum. **R.** Amen.

PATER NOSTER

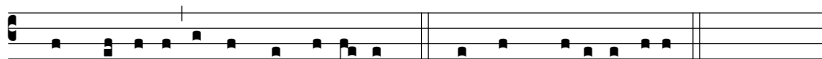
OČE NAŠ



... Et ne nos indúcas in tenta-ti-ó-nem. *R.* Sed líbe-ra nos a ma-lo.



... per ómni-a sæcu-la sæcu-ló-rum. *R.* Amen.



V. Pax Dómi-ni sit semper vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

AGNUS DEI

JAGNJE BOŽJE

v

Missa XVII. – In Dominicis Adventus et Quadragesimae

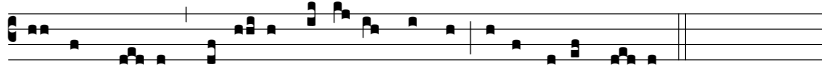
A



-gnus De- i, qui tol-lis peccá-ta mundi: mi-se-ré-re no- bis.



Agnus De- i, qui tol-lis peccá-ta mundi: mi-se-ré-re no- bis.



Agnus De- i, qui tol-lis peccá-ta mundi: dona nobis pa- cem.

CONFITEOR

IZPOVED

Confíteor Deo omnipoténti, | beátæ
Mariæ semper Vírgini, | beáto Michaéli
Archángelo, | beáto Ioánni Baptístæ,
| sánctis Apóstolis Petro et Paulo, |
ómnibus Sanctis, et tibi, pater: | quia
peccávi nimis cogitatióne, | verbo et
ópere: | mea culpa, | mea culpa, | mea
máxima culpa.

Ideo precor beátam Maríam semper
Vírginem, | beátum Michaélem
Archángelum, | beátum Ioánnem
Baptístam, | sanctos Apóstolos Petrum

Izpovem se Bogu vsemogočnemu, |
blaženi Mariji, vedno Devici, | blaženemu
Mihaelu nadangelu, | blaženemu Janezu
Krstniku, | svetima apostoloma Petru in
Pavlu, | vsem svetnikom in tebi, oče, | da
sem veliko grešil | v mislih, v besedah in
dejanjih: | žal mi je, | žal mi je, | zelo mi je
žal.

Zato prosim blaženo Marijo, vedno
Devico, | blaženega Mihaela nadangela,
| blaženega Janeza Krstnika, | sveta
apostola Petra in Pavla, | vse svetnike in

et Paulum, | omnes Sanctos, et te pater,
| oráre pro me ad Dóminum Deum
nostrum.

tebe, oče, | molite zame pri Gospodu,
našem Bogu.

COMMUNIO

OBHAJILNI SPEV

Ps. 131, 3-4

Ierúsalem, quæ ædificátur ut civitas,
cuius participátio eius in idípsum: illuc
enim ascendérunt tribus, tribus Dómini,
ad confiténdum nómini tuo, Dómine.

Jeruzalem, zidan kot mesto, vse v tebi
trdno sklenjeno: tja hodijo rodovi,
rodovi Gospodovi, da slavijo tvoje ime,
Gospod.

Ps 131,3-4

POSTCOMMUNIO

MOLITEV PO OBHAJILU



Dominus vobíscum. **R.** Et cum spí-ri-tu tu-o.

Orémus.

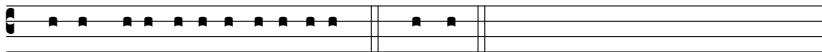
Molimo.

Da nobis, quæsumus, miséricors Deus:
ut sancta tua, quibus incessánter
explémur, sincéris tractémus obséquiiis,
et fidéli semper mente sumámus.

Daj nam, prosimo, usmiljeni Bog, da
bomo tvoje svete skrivnosti, ki nas
neprenehoma nasičujejo, obhajali z
iskrenim spoštovanjem in jih vsekdar z
vernim srcem prejemali.

Per Dóminum.

Po Gospodu.



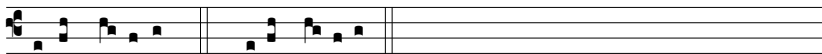
... per ómni- a sæcu-la sæcu-lórum. **R.** Amen.

DIMITTENDUM POPULUM

ODSLOVITEV VERNIKOV



Dominus vobíscum. **R.** Et cum spí-ri-tu tu-o.



I-te, missa est. **R.** De-o grá-ti- as.

ANTIPHONA MARIANA

MARIJANSKA ANTIFONA

VI
A -ve Re-gína cæ-lórum, * Ave Dómina Ange-lórum: Salve radix, sal-

ve porta, Ex qua mundo lux est orta. Gaude Virgo glo-ri- ó-sa, Super o-

mnes spe-ci- ó-sa: Va-le, o valde decó-ra, Et pro no-bis Christum exó-ra.

*Zdrava, o nebes Kraljica,
zdrava, angelov gospa.
Zdrava, korenina, zdrava, vrata,
iz tebe svetlu luč je prisijala.
O veseli se, Devica slavna, nad vse krasna,
bodi zdrava, o prelepa, prosi za nas Kristusa.*





Slika na naslovnici: Lambert Lombard, *Čudež kruha in rib*, olje na panelu (prva polovica 16. stoletja)

Latinska besedila: *Missale Romanum: Ex decreto SS. Concilii Tridentini restitutum summorum Pontificum cura recognitum* (Editio typica). (1962).

Oblikovanje in notografija: ZAVOD ZA CERKVENO GLASBO

